



Enagic

# Discover the Enagic Spirit of Okinawa

ディスカバー・エナジックスピリット・オブ・オキナワ



Enagic



大城博成

エナジック・グループCEO

Hironari Ohshiro  
CEO of Enagic Group

## ルーツ発見の旅に寄せて

3月15日から20日までの間、アメリカとアジアの有力販売店が日本を訪れ、各地を回りました。その目的はエナジックスピリットのルーツの発見です。そして、わたしの生まれ故郷であり、人生の原点となった南の小さな島、沖縄をはじめ、大阪、京都、東京を巡りました。短期間ではありましたが、参加者は、沖縄を、日本を、肌で感じ取り、エナジックスピリットのルーツに思いをはせたことでしょう。

同時に、各地で日本の販売店と熱く交流し、お互いがみな“エナジックファミリー”の一員であることを実感したと思います。期間中の3月17日に69歳を迎えたわたしにとっては、各地の皆さんが誕生日を祝ってくださったことがよい思い出です。ともあれ、エナジックスピリットのルーツを探る、24人のディストリビューターの旅の記録をぜひご覧ください。

## Drawn to a Journey to “Discover Our Roots”

From March 15 to 20, a group of top distributors from the United States and Asia visited Japan, travelling to various places. The purpose of this journey was to discover the roots of the Enagic Spirit. Beginning in the southern island of Okinawa, my birthplace and the point of origin for my life, the group toured Osaka, Kyoto, and Tokyo. Despite the journey's brevity, tour members were able to experience Okinawa and mainland Japan firsthand and reflect on the roots of the Enagic Spirit. At the same time, I think the warm exchange with store personnel at each stage of the tour served as a pleasant reminder that we are all members of the “Enagic Family”. I turned 69 during the tour, on March 17, and for me the congratulatory birthdays wishes I received from people wherever we went will long be a happy memory. Be that as it may, please enjoy reading this record of a journey by 24 distributors to discover the roots of the Enagic Spirit.



Discover the Enagic Spirit of

# Okinawa



## Contents 目次

ルーツ発見の旅に寄せて... 01  
大城博成 CEO

オキナワを知る旅へ... 02

I ルーツを探る... 03  
エナジックスピリットの  
ルーツはここにあった！

II 交流を深める... 05  
各地で日本の販売店と熱く交流

III 日本を知る... 07  
京都で日本文化の粋に触れる

ルーツ発見の旅の参加者... 08



アメリカ&アジアの有力販売店／ニッポン訪問記

## いざ！オキナワを知る旅へ

Journal of visit to Japan by leading distributors from the United States and Asia  
**Off on a Journey to Get to Know Okinawa!**

24 人の有力販売店は沖縄を中心に日本各地を巡りました。2 ページ以降、その様子を、①ルーツを探る、②日本の販売店と交流を深める、③日本文化を知る、という3つの観点から紹介していきます。その前に、「ルーツ」沖縄の概要をまずお知らせしましょう。

沖縄県は、沖縄本島とその他の島々からなる日本最南端の県で、年間平均気温が 20 度を超える亜熱帯地域にあります。

西暦 15 世紀の琉球王朝による全島統一以来、中国と朝貢関係を保った独立王国として存在し、その後、アジア各地と広く交易をおこなう海洋国家として「大航海時代」を築きました。

しかし 1609 年、薩摩藩が侵攻し「幕藩体制」に組み込まれました。さらに明治維新政府による 1879 年の「琉球処分」で「県制」を強いられ、沖縄県となって「独立性」は完全に失われたのです。アジア・太平洋戦争では日本で唯一の地上戦が戦われ、非戦闘員を含め約 18 万人が亡くなりました。戦後はアメリカの統治下におかれ、1972 年に日本へ復帰しましたが、現在も米軍基地が数多く存在しています。

沖縄には、さまざまな歴史的遺産・建造物のほか、いまなお独特の言語・民俗・文化・風俗習慣が色濃く残り、世界中から観光客がやってきます。同時に沖縄は長寿の島としても国際的によく知られています。

A group of 24 staff from leading distributors the United States and Asia visited various places in Japan, focusing on Okinawa. On page 2 onwards features of the tour are introduced from the 3 standpoints of (1) searching for our roots, (2) deepening exchange with distributors in Japan, and (3) getting to know Japanese culture. Before this, however, we present an overview of our Okinawan "roots".

Comprising the main island of Okinawa and surrounding islands, Okinawa Prefecture is Japan's southernmost prefecture. Located in the subtropics, the average annual temperature is over 70°F.

Following its unification by the Ryukyu Kings in the 15th century, Okinawa existed as an independent kingdom maintaining a tributary relationship with China. Afterwards, as a seafaring nation broadly carrying out trade over much of Asia, Okinawa forged an "Age of Exploration".

However, in 1609 Okinawa was invaded by the Satsuma Clan and integrated into the Bakuhan system. Furthermore, the region became Okinawa Prefecture when the "prefecture system" was strengthened with the "Disposal of the Ryukyus" in 1879 by the Meiji Restoration Government, completely losing its "independence".

During the Asia-Pacific War, the only ground battle to take place on Japanese soil was fought on Okinawa, where approximately 180,000 people, including civilians perished. Following the war Okinawa was occupied by the United States and, although the prefecture was returned to Japan in 1972, numerous United States military bases remain today.

Okinawa is home to various historical heritage and property sites, strongly maintaining even today a unique language, folklore, culture, customs, and practices, consequently welcoming tourists from all over the world. It is also well-known internationally as an island of longevity.

日本の主な足跡	
3/15	成田空港着。羽田空港へ移動し都内泊。
3/16	沖縄・那覇空港着。平和祈念公園内ひめゆりの塔／平和の礎(いしじ)／観光農園／サロン牧港／SOLA沖縄専門学校／ザ・ブセナテラス
3/17	万国津梁館／瀬嵩の里／ウコン工場／美(ちゅ)ら海水族館／ザ・ブセナテラス
3/18	那覇空港発。大阪工場へ。工場見学および工場2階の多目的ホールで歓迎会。京都へ移動し京都市内泊。
3/19	京都観光(金閣寺／二条城)。午後、東京へ。ワールドカンファレンス・サロン東京で歓迎会。都内泊。
3/20	日本発。

### Main itinerary in Japan

**March 15** Arrive at Narita Airport, Tokyo. Transfer to Haneda Airport and stay overnight in Tokyo.

**March 16** Arrive at Naha Airport, Okinawa. Visit the Himeyuri Memorial Tower within the Peace Memorial Park, Cornerstone of Peace memorial, a tourist farm, Salon Makiminato, and SOLA Okinawa Vocational School; stay at The Busena Terrace

**March 17** Visit the Bankoku Shinryokan, Sedake no Sato, turmeric factory, and Churaumi Aquarium; stay at The Busena Terrace

**March 18** Depart Naha Airport for Osaka. Tour of the Osaka factory and welcome party in the multipurpose hall on the factory's second floor. Transfer to Kyoto and stay overnight in Kyoto.

**March 19** Sightseeing in Kyoto (Kinkakuji Temple, Nijo Castle); transfer to Tokyo in the afternoon. Welcome party at the World Conference Salon Tokyo. Stay overnight in Tokyo.

**March 20** Depart Japan.



# I ルーツを探る！ エナジックスピリットのルーツはここにあった！

## I. Discover Our Roots!

These are the real roots of the Enagic Spirit!



01



02

01. Welcome at Naha Airport.  
02. Participants were thrilled to receive leis.



03



04

03. Himeyuri Memorial Tower memorializes female students and teachers who were killed in the war.  
04. The guide (at right) provides a commentary during our visit to the Himeyuri Memorial Tower.  
05. Encircling the Cornerstone of Peace memorial, which is carved with the names of many people who died in the Battle of Okinawa.



05



06



06. Lunch at a tourist farm in Itoman City. How do you like eating with chopsticks?



07



## Okinawa Guide

### 【平和の礎】

糸満市の摩文仁(まぶに)の丘一帯は、沖縄戦最大の激戦地とされ、いまは国定公園(平和祈念公園)に指定されている。その広大な敷地内に、国籍を問わず沖縄戦で散った24万もの人びとの名前が刻まれた礎が多数見えられ、平和を願って訪れる人たちは引きも切らない。

Cornerstone of Peace Memorial  
Mabuni Hill in Itoman City is said to have been the sight of the fiercest battle in Okinawa; today the area is designated as a national park (Peace Memorial Park). Within the park's vast grounds are many stones that have been carved with the names of some 240,000 people who died in the Battle of Okinawa with no regard to nationality. The memorial is visited by more and more people praying for peace.

### 【ひめゆりの塔】

アジア・太平洋戦争の沖縄戦で「ひめゆり学徒隊」として従軍し戦没した219人の女生徒を祀った慰霊塔。

Himeyuri Memorial Tower  
This tower memorializes 219 female students and teachers who died during the war while serving in the Himeyuri student corps.

07. Visiting the SOLA Okinawa Technical School, which is part of the Enagic Group.



# 郷土料理を楽しみながら琉球芸能を堪能

Enjoying Ryukyu Performing Arts while Savoring the Local Cuisine



01



02



03



04



- 01 夕食をとった料亭の全景
- 02 靴を脱いで上がる参加者
- 03 畳敷きの部屋に用意されたテーブル
- 04 バラエティに富んだ琉球芸能が披露される

01. External view of the Japanese restaurant where we dined for dinner.  
02. Group members take their shoes off before entering the restaurant.  
03. Tables were prepared for us in a tatami-floored room.  
04. A marvelous variety of Ryukyu performing arts was presented.

## 大城CEOの原点 瀬嵩の里を訪問

The CEO's Starting Point: Visit to Sedake no Sato



05



06



07

### Okinawa Guide

#### 【瀬嵩の里】

名護市の南側海岸沿いにあり、マングロープが生い茂る自然豊かな地域。大城CEOはここで、1941年3月17日に誕生した。エナジックのウコン工場建設とともに、近郊ではウコン栽培が盛んになった。

#### Sedake no Sato

Located on the coast south of Nago City with densely growing mangroves, this area is rich in nature. It was here that CEO Ohshiro was born on March 17, 1941. Together with the construction of Enagic's Ukon factory, turmeric cultivation is flourishing in neighboring areas.

- 05 大城CEOの生家
- 06 大城CEO夫妻の案内で生家の中を見る
- 07 ルーツを実感しながら生家の庭先で記念写真を撮る

05. The house where Mr. Ohshiro was born.  
06. Looking inside the house where Mr. Ohshiro was born with him and his wife acting as guides.  
07. Gaining a sense of our roots while taking a commemorative photograph in the garden.

## 還元ウコンΣの生産現場を見る

Seeing where Kangen Ukon Sigma is Produced



11



12



13



14



- 11 正面から見たウコン工場
- 12 社員の説明に熱心に耳を傾ける
- 13 社員に質問をする販売店も
- 14 工場の中庭でウコン入りのカレーライスを味わう

### Okinawa Guide

#### 【ウコン工場】

エナジックグループの沖縄還元フーズが運営する工場。大城CEOが故郷の振興を願って03年2月に設立した。約100軒の契約農家が無農薬栽培するウコンを原料に、還元ウコンΣ(シグマ)を生産している。

#### Ukon factory.

This factory is operated by Okinawa Kangen Foods, a member of the Enagic Group. Ohshiro CEO established the factory in December 2003 in the hope of promoting his hometown. Kangen Ukon Sigma is produced here from pesticide-free turmeric grown on approximately 100 contract farms.

- 11. Front view of the Ukon factory.
- 12. Listening intently to the explanation provided by factory workers.
- 13. Some distributors also asked the workers questions.
- 14. Tasting some curried rice containing turmeric in the factory's courtyard.



## II 交流を深める — 各地で日本の販売店と熱く交流

### II. Deepening Relationships: Warm Exchange with Distributors around Japan

## ザ・ブセナテラスで大城CEOの誕生日を盛大に祝う

Celebrating CEO Ohshiro's Birthday in Style at The Busena Terrace



01 パースディケーキのろうソクを吹き消す  
大城CEO(右は八重子夫人)

01. Mr. Ohshiro blows out the candles on his birthday cake (Mrs. Ohshiro is on the right).



02 誕生日のプレゼントを  
次々に渡す人たち

03 宴もたけなわ。大城CEOのサンシンに乗ってカチャーシーを踊る

02. Guests presented Mr. Ohshiro with gift after gift.

03. The party in full swing. Accompanied by Mr. Ohshiro on the Sanshin, everyone danced the Kachashi.



### Okinawa Guide

#### 【サンシンとカチャーシー】

漢字で三線と書くサンシンは 14 世紀に中国から沖縄に伝わった楽器。日本本土では「蛇皮線」と呼ばれていた。何かめでたいことがあるといっせいに踊りだすのがカチャーシー。

#### Sanshin and Kachashi

Written with the kanji characters for "three lines", the Sanshin is a musical instrument that came to Okinawa from China in the 14th century. In mainland Japan is known as the Jamisen. In Okinawa, whenever there is a celebration of some kind, everyone gets up to dance the Kachashi.



04 獅子舞の獅子が大城CEOと  
八重子夫人の頭をガブッ

05 獅子の口から  
「HAPPY BIRTHDAY」  
「KANGEN WATER」と  
書いた垂れ幕が

04. CEO Ohshiro and Mrs. Ohshiro found their heads in the mouths of the dancing lions.

05. Scrolls with "Happy Birthday" and "Kangen Water" rolled out of the lions' mouths.





# 世界の販売店はひとつの家族になった！

訪問団は16日のサロン牧港(沖縄県浦添市)を皮切りに、18日の大阪工場(大阪府交野市)、19日のワールドカンファレンス・サロン東京(東京都中央区)と、3カ所で日本の販売店に大歓迎された。

## Distributors from around the World Became One Family!

The tour group received warm welcomes at three Enagic locations in Japan, beginning with the Salon Makiminato (Urasoe City, Okinawa Prefecture) on the 16th and followed by the Osaka Factory (Katano City, Osaka Prefecture) on the 18th and the World Conference Salon Tokyo on the 19th.

### ● サロン牧港 Salon Makiminato



- 01 エナジック野球部のメンバーがユニフォーム姿で歓迎
- 02 地元販売店の温かい歓迎を受ける参加者
- 03 野球部員も一緒に記念撮影

01. Members of the Enagic baseball club welcomed the tour group in uniform.  
02. Tour participants received warm welcomes from local distributors.  
03. Baseball club members joined in the commemorative photograph.



- 04 レベラック等を生産する大阪工場
- 05 工場中庭で記念写真を撮る
- 06 07 カートリッジの製造工程とプラスチックの成型部門を見る

04. The Osaka Factory manufactures Leveluk and other products.  
05. A commemorative photograph was taken in the factory courtyard.  
06. 07. Looking at the cartridge production process and plastic molding division.

### ● 大阪工場 Osaka Factory



- 06 カートリッジの製造工程とプラスチックの成型部門を見る

### ● 大阪工場2Fホール Osaka Factory 2F hall



- 08 2階多目的のホールではスタンディングオベーションで歓迎
- 09 一人ひとり紹介されるたびに大きな拍手が
- 10 米トップ・ディストリビューターのジェイビー・パシフィコさんが乾杯の音頭をとる
- 11 会場の出店にはいろいろな料理が並ぶ

08. The tour group was welcomed with a standing ovation in the multi-purpose hall on the second floor.  
09. There was loud applause after each of the tour participants were introduced by the tour participants.  
10. America's top distributor, Jayvee Pacifico, made the toast.  
11. Tables were laden with various delicious dishes.







12



13



14



15

12. 大城CEOに贈られたバースディケーキ  
 13. 大城CEO夫妻に花束も贈呈される  
 14. ユタ州のバンクス夫妻からは横断幕がプレゼントされた  
 15. パーティは歌詞の"英訳"付き「若者たち」の合唱で締めくくられた

12. Mr. Ohshiro was presented with a birthday cake.  
 13. Mr. Ohshiro and Mrs. Ohshiro were also presented with floral bouquets.  
 14. Mr. and Mrs. Banks from Utah presented a banner.  
 15. The party came to a close with everyone singing Wakamonotachi ("young people"), with the lyrics "translated" into English.

#### ● ワールドカンファレンス・サロン東京 World Conference Salon Tokyo



16

#### 16 東京会場でも大歓迎を受ける

The tour group also received a huge welcome in Tokyo.

## Ⅲ 日本を知る — 京都で日本文化の粹に触れる

Getting to Know Japan: Experiencing the depth of Japanese Culture in Kyoto



01



02



03



04

- 01 「息を飲む美しさ」と感嘆の声が上がった金閣寺  
 (現在の寺は戦後焼失後に再建された)  
 02 線香の煙を身体にかけると息災になる、との言い伝えを聞くとすぐ…  
 03 誰が始めたのか——  
 イタリアの「トレヴィの泉」を真似て？  
 「硬貨」を投げる  
 04 徳川幕府の開祖・徳川家康造営の二条城を訪問し「サムライ」の過去の栄華を知る

01. Tour members were awed by the "breathtaking beauty" of Kinkakuji Temple. (The current temple building is a reconstruction of the one lost to fire after the war.)  
 02. On hearing the legend that waving incense smoke over you brings good health, what did everyone do?  
 03. Who started it? Is this copying the Trevi Fountain? Throwing coins.  
 04. Visiting Nijo Castle (built by Tokugawa Ieyasu, the founder of the Tokugawa Shogunate), the group learned about the past glory of the "Samurai".



# ルーツ発見の旅の参加者

# "Discover Our Roots" tour participants



name Jayvee Pacifico position  
ジェイビー・パシフィコ (右) 6A5-4  
Aurora Pacifico  
オーロラ・パシフィコ  
hometown California  
(CA/カリフォルニア州)



name Douglas Banks position  
ダグラス・バンクス (左) 6A5-3  
Tonia Banks  
トニー・バンクス  
hometown Utah  
(UT/ユタ州)



name Eli Dafesh position  
イーライ・ダフェシュ (右) 6A6-4  
Jillina Dafesh  
ジュリーナ・ダフェシュ 6A2  
hometown California  
(CA/カリフォルニア州)



name George Gasic position  
ジョージ・ガシク 6A3-2  
hometown Indiana  
(IN/インディアナ州)



name Mita del Fierro position  
ミタ・デルフィエロ 6A4-3  
hometown California  
(CA/カリフォルニア州)



name Michael Nutza position  
マイケル・ヌツァ 6A3-2  
hometown California  
(CA/カリフォルニア州)



name Jeanne Basso position  
ジーヌ・バツソー 6A5-4  
hometown California  
(CA/カリフォルニア州)



name Fred Brown position  
フレッド・ブラウン (右) 6A3-2  
Genevieve Brown  
ジェネビー・ブラウン 6A  
hometown Nevada  
(NV/ネバダ州)



name Benjamin Powell position  
ベンジャミン・パウエル (右) 6A7-2  
Dori Powell  
ドリー・パウエル 6A  
hometown Florida  
(FL/フロリダ州)



name Thomas More position  
トーマス・モア 6A3-3  
hometown California  
(CA/カリフォルニア州)



name Winnie Lo position  
ウィニー・ロー (右) 6A2  
Anson Liu  
アンソン・リュウ 6A  
hometown Hong Kong  
(香港)



name Robert Gridelli position  
ロバート・グリデリー 6A4-3  
hometown California  
(CA/カリフォルニア州)



name Tamia Colon position  
タミア・コロン 6A7-3  
hometown New York  
(NY/ニューヨーク州)



name Romi Verdera position  
ロミー・バルデラ (右) 6A6-4  
Rose Verdera  
ロジー・バルデラ  
hometown New York  
(NY/ニューヨーク州)



name Cynthia Briganti position  
シンシア・ブリガンテ 6A3-3  
hometown California  
(CA/カリフォルニア州)



name Jonathan Sumbillo position  
ジョナサン・サンビロ (右) 6A5-3  
Elizabeth Sumbillo  
エリザベス・サンビロ  
hometown Philippines  
(フィリピン)